

L'ABRÉVIATION DANS TOUS SES ÉTATS

1 - Abréviations utilisées dans les ouvrages et études généralistes, la presse, etc.

<i>Abréviation</i>	<i>Sens</i>	<i>Traduction</i>
الخ	إلى آخِرِهِ	<i>etc.</i>
س	سُؤَال	dans les interview ou les examens : <i>question</i>
س	سَطْر	dans les articles, bibliographies, etc. : <i>ligne, l.</i>
ج / ج	جَوَاب	dans les interviews ou les examens : <i>réponse, - ...</i>
ج / ج	مُجَلَّد / جُزْء	dans les articles, bibliographies, etc. : <i>tome, volume, vol., t.</i>
ص	صَفْحَة	dans les articles, bibliographies, etc. : <i>page, p.</i>
ص ص	من صَفْحَة... إلى صَفْحَة	dans les articles, bibliographies, etc. : <i>de la page... à la page, pp.</i>
اه	انْتَهَى	après une citation : <i>fin de citation</i>
. د	دُكْتُور	titre de docteur conféré à des personnes diplômées : <i>Docteur, Dr.</i>
. أ	أُسْتَاذ	titre de "professeur" conféré à des universitaires, médecins : <i>Professeur, Pr.</i>

2 - Abréviations utilisées dans les études historiques

ت	تَوَفِّي	dans une notice de type biographique, avant une date : <i>mort en..., m.</i>
هـ	لِلْهَجْرَةِ / هِجْرِيَّة	après la mention d'une date : <i>de l'Hégire, du calendrier de l'Hégire</i>
م	لِلْمِيلَادِ / مِيلَادِيَّة	après la mention d'une date : <i>de l'ère chrétienne, du calendrier grégorien</i>
ق.م	قَبْلَ الْمِيلَادِ	après la mention d'une date ou d'un siècle : <i>avant Jésus-Christ, AVJC</i>
د.ت	دُون تَارِيخ	en références bibliographiques, ouvrage sans mention de date d'édition : <i>sans date, s.d.</i>

3 - Abréviations grammaticales dans les dictionnaires

ج	جَمْع	<i>pluriel, pl.</i>
جج	جَمْعُ الْجَمْعِ	<i>pluriel de pluriel</i>
مص	مَصْدَر	<i>nom d'action, maṣḍar</i>
م	مُؤنَّث	<i>féminin, fem.</i>
ه	ه / ه	verbe transitif s'utilisant avec un complément direct de type humain : <i>quelqu'un, qqun.</i>
هـ	ه / ه	verbe transitif s'utilisant avec un complément direct de type non humain : <i>quelque chose, qqch.</i>

4 - Abréviations du domaine religieux

تَع	تَعَالَى	après la citation du nom de Dieu : <i>Qu'il soit exalté !</i>
عَم	عَلَيْهِ السَّلَام	après la citation du nom de prophètes autres que Muḥammad : <i>Que la paix soit sur lui !</i>
صَلَعَم	صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ	après la citation du nom du prophète Muḥammad : <i>Que Dieu lui accorde paix et bénédiction !</i>
رَضَه	رَضِيَ اللهُ عَنْهُ	après la citation du nom d'un compagnon du prophète Muḥammad : <i>Que Dieu soit satisfait de lui !</i>
رَحَه	رَحِمَهُ اللهُ	après la citation du nom d'un personnage décédé : <i>Que Dieu lui fasse miséricorde !</i>
تَا	حَدَّثَنَا	dans les ouvrages de <i>ḥadīṭ</i> au sein de l' <i>isnād</i> : <i>[untel] nous a rapporté...</i>

5 - Abréviations du quotidien, vie pratique, publicités, etc.

ص ب	صَنْدُوقُ الْبَرِيدِ	dans une adresse : <i>boîte postale, BP</i>
ش	شَارِع	dans une adresse : <i>rue</i>
ت	تَلِيفُون	dans des coordonnées, sur une carte de visite : <i>téléphone, tel.</i>

م م	مَرَكَة مُسَجَّلَة	marque déposée
ج	جِنِيَه	en Egypte : une livre égyptienne, une guinée, pound
ل ل	لِيْرَة لُبْنَانِيَّة	au Liban : une livre libanaise
ل س	لِيْرَة سُوْرِيَّة	en Syrie : une livre syrienne
ص ف م	صُنِعَ فِي مِصْرَ	Made in Egypt, fait en Egypte

6 - Abréviations et unités de mesure

سم / صم	سَنْتِيْمِتر	centimètre, cm
سم ٦ x ٣	٣ فِي ٦ سَنْتِيْمِتر	3 centimètres sur 6
غ / غم / جم	غَرَام	gramme, g.
كغ / كلغ / كجم	كِيْلُوغَرَام	kilogramme, kilo, kg.
كم / كلم	كِيْلُوْمِتر	kilomètre, km.
كم ^٢	كِيْلُوْمِتر مُرَبَّع	kilomètre carré, km ²
ل	لِتر	litre, l.
هكل	هِكْتُوْلِتر	hectolitre, hl.
م	مِتر	mètre, m.
م ^٢	مِتر مُرَبَّع	mètre carré, m ²
م ^٣	مِتر مُكْعَب	mètre cube, m ³
مل / ملل / ملي	مِلِلِتر	millilitre, ml.
ملغ	مِلِغَرَام	milligramme, mg.

L'ADJECTIF DANS TOUS SES ÉTATS

8 - Généralités sur l'adjectif

L'adjectif épithète se place après le nom qu'il qualifie	
النَّهْرُ الْعَرِيضُ <i>le large fleuve</i>	
L'adjectif épithète s'accorde avec le nom qu'il qualifie en genre , en nombre , en détermination / indétermination et en cas	
Attention ! Les adjectifs qualifiant des noms non doués de raison (objets, animaux) s'accordent au féminin singulier	
نَهْرًا عَرِيضًا <i>un large fleuve</i> [accord masc. sing., cas direct indéterminé]	نَهْرٌ عَرِيضٌ <i>un large fleuve</i> [accord masc. sing., cas sujet indéterminé]
النِّسَاءُ الْجَمِيلَاتُ <i>les belles femmes</i> [accord fém. pluriel., cas sujet déterminé]	الْحِكَايَةُ الْعَجِيبَةُ <i>l'histoire étonnante</i> [accord fém. sing., cas indirect déterminé]
أَوْلَادٌ كِبَارٌ <i>de grands enfants</i> [accord masc. pluriel., cas sujet indéterminé]	الدَّارُ الْبَيْضَاءُ <i>la maison blanche</i> [accord au fém. دار. féminin par nature, cas sujet]
أَبْوَابٌ ضَخْمَةٌ <i>d'énormes portes</i> [acc. fém. sing. avec plur. non doué de raison]	يَدَانِ جَمِيلَتَانِ <i>deux belles mains</i> [accord au duel fém. cas sujet, يَد. fém. par nature]

9 - Schèmes des adjectifs

Catégories	Schémes	Exemples	Traduction
Participe actif	فَاعِلٍ	عَاصٍ	désobeissant
Participe passif	مَفْعُولٍ	مَجْنُونٍ	fou
Noms-adjectifs	فَعِيلٍ	صَغِيرٍ	petit
de type <i>šifa mušabbaha</i>		عَرِيضٍ	large
	فَعْلٍ	صَعْبٍ	difficile
		سَهْلٍ	facile

	فُعْلٌ	صُلْبٌ	<i>dur</i>
		حُلُوٌ	<i>doux</i>
	فَعَلٌ	حَسَنٌ	<i>bon</i>
	فَعِلٌ	فَرِحَ	<i>heureux</i>
[états transitoires]	فَعْلَانٌ	غَضَبَانٌ	<i>en colère</i>
		سَكْرَانٌ	<i>ivre</i>
[intensif]	فَعُولٌ	غَفُورٌ	<i>indulgent</i>
		صَبُورٌ	<i>très patient</i>
	فُعُولٌ	قُدُّوسٌ	<i>très saint</i>
	فَعَّالٌ	كَذَّابٌ	<i>[très] menteur</i>
	فَعِيلٌ	شَرِيبٌ	<i>très buveur</i>
Adjectifs de couleurs et difformités	أَفْعَلٌ م فَعْلَاءٌ	أَحْمَرٌ م حَمْرَاءٌ	<i>rouge</i>
		أَعْوَجٌ م عَوْجَاءٌ	<i>tordu(e)</i>
Elatifs [comparatifs / superlatifs]	أَفْعَلٌ م فُعْلَى	أَكْبَرٌ م كُبْرَى	<i>plus grand(e)</i>
		أَصْغَرٌ م صُغْرَى	<i>plus petit(e)</i>
Ordinaux	فَاعِلٌ	ثَالِثٌ	<i>troisième</i>
		سَادِسٌ	<i>sixième</i>
Adjectifs de relation (nisba)	-	عَرَبِيٌّ	<i>arabe</i>
Adjectifs composés (nisba)		لَا نِهَائِيٌّ	<i>infini</i>

Notes.....
.....
.....

10 - Adjectifs de couleurs, de teintes et de nuances

أَبْلَقٌ (م) بَلْقَاءُ (ج) بَلَقٌ	<i>bigarré(e-s), pie(s)</i>
أَبْيَضٌ (م) بَيْضَاءُ (ج) بَيْضٌ	<i>blanc(s) / blanche</i>
أَحْمَرٌ (م) حَمْرَاءُ (ج) حَمْرٌ	<i>rouge(s)</i>
أَخْضَرٌ (م) خَضْرَاءُ (ج) خَضْرٌ	<i>vert(e-s)</i>
أَرْمَدٌ (م) رَمْدَاءُ (ج) رَمْدٌ	<i>gris(e)</i>
أَزْرَقٌ (م) زَرْقَاءُ (ج) زَرْقٌ	<i>bleu(e-s)</i>
أَسْمَرٌ (م) سَمْرَاءُ (ج) سَمْرٌ	<i>brun(e-s)</i>
أَسْوَدٌ (م) سَوْدَاءُ (ج) سَوْدٌ	<i>noir(e-s)</i>
أَشْقَرٌ (م) شَقْرَاءُ (ج) شَقْرٌ	<i>blond(e-s), alezan(s)</i>
أَشْهَبٌ (م) شَهْبَاءُ (ج) شَهْبٌ	<i>gris(e-s), cendré(s)</i>
أَصْفَرٌ (م) صَفْرَاءُ (ج) صَفْرٌ	<i>jaune(s)</i>
أَصْهَبٌ (م) صَهْبَاءُ (ج) صَهْبٌ	<i>roux / rousse(s), fauve(s)</i>
أَغْبَسٌ (م) غَبْسَاءُ (ج) غُبْسٌ	<i>brun, isabelle</i>
أَفْقَعٌ (م) فُقَعَاءُ (ج) فُقَعٌ	<i>très blanc(s) / blanche</i>
أَكْحَلٌ (م) كَحْلَاءُ (ج) كَحْلٌ	<i>noir(e-s)</i>
أَمْغَرٌ (م) مَغْرَاءُ (ج) مَغْرٌ	<i>ocre(s), roux</i>
Adjectifs de couleurs formés à partir d'une nisba	
بِرْتَقَالِيٌّ	<i>orange</i>
بِنْدَقِيٌّ	<i>noisette</i>
بِنَفْسَجِيٌّ	<i>violet</i>
بِنِيٌّ	<i>marron</i>

ذَهَبِيَّ	<i>or, doré</i>
رَمَادِيَّ	<i>gris</i>
فُسْتَقِيَّ	<i>pistache</i>
فَضِيَّ	<i>argent, argenté</i>
فَيْرُوزِيَّ	<i>turquoise</i>
قِرْمِزِيَّ / أُرْجَوَانِيَّ	<i>pourpre, carmin, vermeil</i>
كَسْتَنَائِيَّ / كَسْتَنِيَّ	<i>châtain</i>
مَرَجَانِيَّ	<i>corail</i>
نِيلِيَّ	<i>indigo</i>
وَرْدِيَّ	<i>rose</i>

11 - Autres nuances de teintes et de tons

حَائِل	<i>délavé, passé</i>
دَافِيَّ	<i>chaud</i>
دَاكِن	<i>triste</i>
زَاهِر / زَاهٍ	<i>chatoyant, rutilant, vif, cru</i>
صَارِح	<i>criard, éclatant, cru</i>
غَامِق	<i>foncé</i>
فَاتِح	<i>clair</i>
فَاعِع	<i>franc, vif, criard</i>
قَاتِم	<i>sombre, profond, foncé</i>
كَامِد	<i>passé, terne, mat</i>